



**AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI LAVORO AUTONOMO CON UN ESPERTO DI PARTICOLARE E COMPROVATA SPECIALIZZAZIONE NELLA LINGUA INGLESE DA ATTIVARE PER LE ESIGENZE DELLA FACOLTA' DI ECONOMIA DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"**

**IL PRESIDE**

;

**VISTO** l'art. 7, comma 6 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165;

**VISTO** il Decreto Legislativo 14 marzo 2013, n. 33;

**VISTO** l'art. 3, comma 1, lett. f-bis) della L. 14 gennaio 1994, n. 20;

**VISTO** l'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;

**VISTO** l'art. 5 del vigente Regolamento di Ateneo per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale;

**VISTA** l'art. 5 del vigente Regolamento di Ateneo per l'affidamento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, consulenza professionale e prestazione occasionale;

**VISTA** la delibera del Consiglio di Amministrazione n. 311 del 18 luglio 2017 per lo stanziamento di fondo per il reclutamento di un esperto linguistico per l'attività di completamento della traduzione in lingua inglese dell'offerta formativa, dei bandi di ammissione ai corsi di studio, dell'interfaccia dei sistemi gestionali utilizzati dagli studenti, della regolamentazione amministrativa di ciascuna Facoltà;

**VISTA** la disposizione del direttore dell'Area per l'internazionalizzazione n. 3647/2017;

**VISTA** la delibera della Giunta n. 430/2017 del 7/12/2017, con la quale è stato approvato l'avvio delle procedure selettive per l'affidamento di n. 1 incarico di consulenza professionale con un esperto di particolare e comprovata specializzazione nella lingua inglese;

**CONSIDERATA** la straordinarietà delle attività richieste a seguito dell'assegnazione alla Facoltà di risorse dedicate e dell'elevata qualificazione richiesta, con conseguente oggettiva impossibilità di ricorrere a risorse umane a disposizione dell'amministrazione precedente;

**VISTA** la verifica preliminare di conferimento di collaborazione n. 277/2017 Prot. n. 0002029 del 14/12/2017 dalla quale non sono emerse disponibilità di personale all'interno all'Amministrazione;

**ACCERTATA** l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Amministrazione precedente per assenza delle specifiche competenze professionali e/o per coincidenza od indifferibilità di altri impegni di lavoro;



## **DISPONE**

### **Articolo 1**

#### **INDIZIONE E OGGETTO DELL'INCARICO**

È indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli e colloquio, per il conferimento di n. 1 incarichi di lavoro autonomo con un esperto di particolare e comprovata specializzazione nella lingua inglese, per la traduzione in lingua inglese dell'offerta formativa, dei bandi di ammissione ai corsi di studio, dell'interfaccia dei sistemi gestionali utilizzati dagli studenti, della regolamentazione amministrativa di ciascuna Facoltà.

### **Articolo 2**

#### **DURATA, LUOGO, CORRISPETTIVO E MODALITA' DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO**

La collaborazione avrà inizio dalla stipula del contratto e dovrà essere espletata entro il termine di 12 mesi. Il luogo di espletamento della prestazione potrà essere concordato congiuntamente dalle parti, in funzione del raggiungimento degli obiettivi, e prevede un corrispettivo complessivo di € 25.000,00 (venticinquemila/00) al lordo delle ritenute fiscali, previdenziali e assistenziali a carico del collaboratore e dell'Ente.

La prestazione verrà resa personalmente dai soggetti selezionati, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione e in coordinamento con la Struttura della Facoltà di Economia.

### **Articolo 3**

#### **REQUISITI PER L'AMMISSIONE ALLA PROCEDURA COMPARATIVA**

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

- Laurea triennale o magistrale ovvero Laurea del vecchio ordinamento;
- Essere di madrelingua inglese ovvero possedere una eccellente conoscenza della lingua inglese parlata e scritta;
- Eccellente conoscenza della lingua italiana (per i cittadini stranieri);
- Provata competenza e qualificata esperienza nell'ambito delle traduzioni in lingua inglese (costituiscono titolo preferenziale le esperienze di traduzione maturate negli ambiti scientifici e didattici di riferimento delle Facoltà di Economia).

In ogni caso non possono partecipare alla predetta procedura di valutazione comparativa:

- 1) coloro che siano esclusi dal godimento dei diritti civili e politici;
- 2) coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento;
- 3) coloro che siano stati dichiarati decaduti da altro impiego statale, ai sensi dell'art. 127 lettera d) del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3.



Non possono accedere al concorso coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al IV grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà richiedente l'attivazione del contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di amministrazione dell'Ateneo "La Sapienza", ai sensi dell'art. 18, 1°c. lettere b)-c) della Legge 240 del 30/12/2010.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine ultimo per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

Qualora il titolo di studio sia stato conseguito all'estero, deve essere dichiarata la sussistenza dell'equiparazione secondo le modalità di cui all'art. 38 del D.L.vo n. 165/2001; i cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equivalente a quelli richiesti, in base ad accordi internazionali, ovvero nel rispetto della normativa vigente in materia. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti Autorità.

#### **Articolo 4**

### **DOMANDE E MODALITA' DI PRESENTAZIONE**

I/le candidati/e dovranno presentare domanda, debitamente firmata, secondo il modello allegato al presente bando (Allegato "A"), che costituisce parte integrante dello stesso. La domanda deve essere diretta al Preside della Facoltà di Economia – "Sapienza" Università di Roma – Via del Castro Laurenziano, 9 – 00161 Roma.

La domanda di partecipazione e i relativi allegati, a pena di inammissibilità, dovranno essere spediti da un indirizzo di posta elettronica certificata al seguente indirizzo di posta elettronica certificata: [amministrazione.preseco@cert.uniroma1.it](mailto:amministrazione.preseco@cert.uniroma1.it) e dovranno pervenire a tale indirizzo entro e non oltre il **18 gennaio 2018**.

In alternativa, la domanda e i relativi allegati, a pena di inammissibilità e entro il termine perentorio del **18 gennaio 2018**, possono essere:

- consegnati a mano dal lunedì al venerdì, dalle 9 alle 13 presso la Segreteria di Presidenza di Facoltà;

- spediti a mezzo di raccomandata A/R. In questo caso, farà fede il timbro dell'ufficio postale accettante. Il/la candidato/a è tenuto/a altresì ad inviare, sempre a pena di inammissibilità e entro il termine perentorio di scadenza del bando, una copia della domanda e della ricevuta attestante la spedizione della raccomandata A/R al seguente numero di fax: 06/49766097.

Nella domanda (Allegato "A"), redatta in forma di dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445, con allegata fotocopia del documento di identità in corso di validità, i/le candidati/e devono dichiarare sotto la propria responsabilità, a pena esclusione:



1) le proprie generalità, la data e il luogo di nascita, la residenza, il numero telefonico e l'indirizzo e-mail, alla quale i/le candidati/e riceveranno ogni eventuale comunicazione relativa al presente concorso;

2) di essere in possesso dei titoli di studio richiesti per l'ammissione alla procedura di cui al precedente art. 2, con l'indicazione del voto, della data di conseguimento e dell'Università presso la quale sono stati conseguiti;

3) la insussistenza di cause limitative della capacità del/la candidato/a di sottoscrivere contratti con la Pubblica Amministrazione e di espletare l'incarico oggetto della selezione.

L'Università controlla la veridicità delle autocertificazioni ai sensi delle vigenti norme. Nel caso in cui dai controlli effettuati risulti che sia stato dichiarato il falso, oltre alle sanzioni amministrative e penali previste dalla normativa vigente, si provvederà alla risoluzione del contratto e al recupero delle somme eventualmente già corrisposte.

Alla domanda i/le candidati/e dovranno allegare:

- dichiarazione dei titoli di studio posseduti (Allegato "B");
- dichiarazione di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà richiedente l'attivazione del contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di amministrazione dell'Ateneo "La Sapienza" (Allegato "C");
- curriculum vitae, in cui evidenziare i requisiti che rendano il/la candidato/a idoneo/a alla presentazione della domanda, debitamente firmato;
- una fotocopia, debitamente firmata, di un documento di identità.

Nella domanda di partecipazione i/le candidati/e debbono indicare un recapito telefonico e un indirizzo di posta elettronica personale al quale riceveranno ogni comunicazione relativa al bando, ivi comprese le convocazioni per il colloquio, senza che vi sia altro obbligo di avviso.

La Facoltà non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi nelle comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni dei recapiti suindicati da parte dei/delle candidati/e o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento degli stessi, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o, comunque, imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

I titoli che il/la candidato/a intende presentare ai fini della valutazione comparativa, ai sensi dell'art. 3 del presente avviso, devono essere dichiarati dai/dalle candidati/e nella domanda, a pena di non valutazione; i titoli possono essere prodotti in allegato alla domanda di partecipazione in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, ai sensi dell'art. 47 del DPR 28.12.2000, (Allegato "B"), con allegata fotocopia del documento di identità in corso di validità.

Il presente bando verrà pubblicato in modalità telematica sul sito web dell'Amministrazione centrale al seguente indirizzo:

[https://web.uniroma1.it/trasparenza/bandi\\_trasparenza](https://web.uniroma1.it/trasparenza/bandi_trasparenza)



## Articolo 5

### COMMISSIONE, VALUTAZIONE E APPROVAZIONE DEGLI ATTI

La valutazione dei/delle candidati/e sarà svolta da una Commissione giudicatrice, composta da tre membri nominata dal Preside, che, verificati i requisiti indicati all'art. 3, formula la graduatoria di merito in centesimi, sulla base dei seguenti criteri:

Valutazione titoli massimo 50 punti (dovranno essere conseguiti almeno 10 punti per essere ammessi al successivo colloquio):

- laurea magistrale o ciclo unico negli ambiti scientifici e didattici di riferimento delle Facoltà di Economia o in traduzione e interpretariato – 10 punti
- Master universitari di primo livello o di secondo livello negli ambiti scientifici e didattici di riferimento delle Facoltà di Economia o in traduzione e interpretariato – 5 punti
- Dottorato di ricerca negli ambiti scientifici e didattici di riferimento delle Facoltà di Economia o in traduzione e interpretariato – 10 punti
- Valutazione complessiva del curriculum con specifico riferimento a quanto dichiarato in merito alla competenza e alla qualificata esperienza nell'ambito delle traduzioni – massimo 25 punti in funzione degli anni di esperienza e della tipologia degli incarichi (con specifica attenzione agli ambiti scientifici e didattici di riferimento delle Facoltà di Economia).

Valutazione colloquio massimo 50 punti: il colloquio consisterà nell'accertamento della competenza linguistica inglese e italiana, anche attraverso la traduzione di un testo proposto dalla commissione, nonché nella discussione sulle esperienze professionali svolte.

Il colloquio si terrà il giorno **25 gennaio 2018** alle ore 10:00 presso la Segreteria della Presidenza, sita al I piano della Facoltà. Tale comunicazione è da intendersi come convocazione, senza ulteriori avvisi. La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla prova selettiva.

Il giudizio della Commissione è insindacabile nel merito.

Il Preside, verificata la regolarità dei lavori della Commissione, ne approva gli atti con proprio provvedimento.

Della graduatoria sarà data pubblicità mediante pubblicazione al sito web dell'Amministrazione Centrale.

## Articolo 6

### STIPULA DEL CONTRATTO

Il/la candidato/a risultato/a vincitore/vincitrice sarà invitato/a alla stipula del contratto individuale.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto di collaborazione coordinata e continuativa.



Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 il/la candidato/a risultato/a vincitore/ vincitrice dovrà presentare alla Facoltà di Economia: a) una versione del suo curriculum vitae, redatta in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, al fine della pubblicazione, eliminando tutte le informazioni relative a dati personali e/o sensibili, riportando solo contatti telefonici e indirizzi mail professionali e contrassegnando tale curriculum per la destinazione "al fine della pubblicazione"; b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o alla titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali. La presentazione della documentazione di cui alle lettere a) e b) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.

Inoltre, il vincitore del presente bando, se rientrando nella categoria del personale pubblico e delle società partecipate, è tenuto, ai sensi del D.L. 66/2014 convertito nella L. 89/2014, a produrre, al momento della stipulazione del contratto, una dichiarazione ricognitiva delle retribuzioni o degli emolumenti comunque denominati in ragione di rapporti di lavoro subordinato o autonomo intercorrenti con le pubbliche amministrazioni, i quali ai fini del riconoscimento del compenso oggetto della presente prestazione, non potranno comunque superare i 240.000,00 euro annui al lordo dei contributi previdenziali ed assistenziali e degli oneri fiscali a carico del dipendente.

## **Articolo 7**

### **TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

Ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, i dati personali forniti dai/dalle candidati/e sono raccolti presso la Facoltà di Economia per le finalità di gestione della procedura selettiva e sono trattati per tutti gli adempimenti connessi all'esecuzione del presente bando, ivi compreso l'assolvimento degli obblighi di pubblicazione di cui all'art. 15 del d.lgs. 33/2013, nonché, successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto.

Il conferimento dei dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso. Ai/alle candidati/e sono riconosciuti i diritti di cui all'art. 7 del citato D.Lgs n. 196/2003, in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di richiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, rivolgendo le richieste al Preside della Facoltà di Economia dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

## **Articolo 8**

### **RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Ai sensi della L. n. 241/1990 e successive modificazioni, il responsabile del procedimento è la dott.ssa Rita Giuliani, Coordinatrice degli uffici di Presidenza della Facoltà di Economia, tel. 06/49766921, e-mail: [rita.giuliani@uniroma1.it](mailto:rita.giuliani@uniroma1.it).  
ricevimento lunedì-venerdì ore 10.00-13.00.



Per ulteriori informazioni rivolgersi alla segreteria di Presidenza della Facoltà di Economia, dal lunedì al giovedì dalle 10,00 alle 13,00 tel. 06 49766921, e-mail [marilena.gabellini@uniroma1.it](mailto:marilena.gabellini@uniroma1.it), [patrizia.manni@uniroma1.it](mailto:patrizia.manni@uniroma1.it).

Allegati:

A: fac-simile della domanda di partecipazione

B: dichiarazione sostitutiva atto di notorietà dei titoli

C: dichiarazione sostitutiva atto di notorietà per parentela o affinità

IL PRESIDE  
f.to Prof. Fabrizio D'Ascenzo